



IX Jornada do Programa de  
Pós-Graduação em Língua  
Espanhola e Literaturas  
Espanhola e Hispano-Americana

**FFLCH - USP**  
**Modalidade remota**  
**(Zoom e Facebook)**  
**3, 4, 5 e 6 de novembro de 2020**

**Terça, 3 de novembro de 2020**



**ID: 857 1809 2455**  
**Senha: nenhuma**

<https://us02web.zoom.us/j/85718092455>

**10:30 até 12:10**

### **Heterogeneidade latino-americana em questão I**

A textura e a dissonância nos *Comentarios reales*  
Érica Thereza Farias Abreu

Problemas da Forma em *La Casa Verde*, de Vargas Llosa  
Gabriel Cordeiro dos Santos Lima

O primitivismo como arena política em *Amauta*  
Rodrigo Octávio Cardoso

A conquista letrada e o *Diário de Lima*, de Mugaburu: contexto colonial e breve  
apresentação da obra  
Vinicius de Paula Aragão

**13:00 até 14:40**

## **Heterogeneidade latino-americana em questão II**

A finalidade do fim

Charles Marlon Porfirio de Sousa

García Márquez e a tradição da sátira menipeia

Gilberto Clementino de Oliveira Neto

'El siglo de las luces', marco da narrativa neobarroca

Maria Stella Galvão Santos

Parricidios globales en la Guerra fría: Colombia en la Guerra de Corea en Mambrú

de R.H. Moreno-Durán y en Cementerios de neón de Andrés Felipe Solano

Sebastián Díaz Martínez

**14:50 até 16:30**

## **(Pós)Memória e Literatura I**

Retalhos memorialísticos em *Diario en ruinas* (1998-2017), de Ana Teresa Torres (1945-)

Beatriz Cardozo de Oliveira

O álbum de família em *Letargo* de Perla Suez

Fabiana Gampel Grinberg

Literaturas do comum: o pós-ditadura na ficção de Alejandro Zambra

Isabela Cordeiro Lopes

Memória e Pós-memória: uma análise de *Mis documentos*, de Alejandro Zambra e *A resistência*, de Julián Fuks

Luís Gustavo Machado Dias de Brito

**16:40 até 18:20**

**(Pós)Memória e literatura II**

A deterioração pelo esquecimento das relações na literatura latino-americana contemporânea

Renata Cristina Pereira Raulino

Un eterno regreso estoico en la obra de Juan Cárdenas

Carlos Andrés Cazares

Imagem e memória de Eva Perón no romance *Santa Evita* de Tomás Eloy Martínez

Rosa Maria da Silva Faria

Memória, pós-memória e escrita na obra de Paula Bombara

Rosane Maria Cardoso

**Quarta, 4 de novembro de 2020**



**ID da reunião: 840 5483 5671**

**Senha de acesso: jornad@s**

<https://us02web.zoom.us/j/84054835671?pwd=b3ZPWXRGaWhGQTNrbXFSemZhZW5GUT09>

**08:40 até 10:20**

### **Tradução, tradição e literaturas da margem**

Memória, tradução e tradição em *La casa de los conejos* (2008), de Laura Alcoba  
Ana Laura Horbach

Machado de Assis em espanhol, um para(l)elo entre literatura e realidade  
latino-americana  
Juliana Aparecida Gimenes

A variação linguística nas traduções de Manual prático do ódio para o espanhol:  
apontamentos iniciais  
Matheus Oliveira Paiva Curi

**10:30 até 12:10**

### **Tradução e intervenção**

Uma história periférica das histórias em quadrinhos: mulheres, tradução e territórios  
Barbara Zocal Da Silva

Estudo da tradução jornalística: uma análise de um corpus de notícias traduzidas no  
par português-espanhol do jornal El País  
Niala Pessuto

Tradução literária no Brasil: divisão sexual do trabalho e direcionalidade dos fluxos  
tradutórios  
Maria Teresa de Araújo Mhereb

**13:00 até 14:40**

### **Estudos comparados e línguas em contato**

La construcción de la entonación de estudiantes potiguares de español como lengua extranjera

José Rodrigues de Mesquita Neto

El género gramatical y la reestructuración de una lengua distante: ¿Qué género de problema es este?

María Antonieta Flores Ramos

Discursos do refúgio: venezuelanos no Brasil

Priscila Genelhú Soares

Estudos Comparativos: Brasil-Bolívia

Renie Robim

**14:50 até 16:30**

### **Literatura e filosofia**

La tragedia de la existencia: Miguel de Unamuno en el escenario modernista a través de *San Manuel Bueno, mártir*

Brenda Larissa de Oliveira Xavier Bertulino

Metafísica del dolor en César Vallejo

Jaír Villano

María Zambrano: Prelúdio da razão poética para uma reforma do entendimento nos escritos do decurso da Guerra Civil Espanhola

Mariana Funes de Campos

A razão poética e as metáforas essenciais

Naiana dos Anjos Lustosa

**16:40 até 18:20**

### **Literaturas africanistas e indigenistas**

Justina fora do círculo: a omissão como resposta à colonialidade do poder presente no conto "Warma Kuyay", de Arguedas  
Elayne Castro Correia

La revitalización cultural en el resguardo indígena Muellamués: la guardia indígena como mediadora del saber  
Edith Yohanna Useda Sánchez

Changó, el gran putas de Manuel Zapata Olivella: a filosofia muntuana como peculiaridade americana  
Lucy Miranda do Nascimento

**19:00 até 20:30**

The Facebook logo, consisting of the word "facebook" in a bold, blue, lowercase sans-serif font.

<https://www.facebook.com/jornadasespanholfflch>

### **Palestra: Pesquisas acadêmicas no contexto pandêmico**

Adrián Fanjul (USP)  
Gabriel Giorgi (NYU)

Quinta, 5 de novembro de 2020



ID da reunião: 811 4690 0893

Senha de acesso: jorn@das

<https://us02web.zoom.us/j/81146900893?pwd=WXZYTXRQalpOQm9JK0dIMGxlNllzdz09>

**08:40 até 10:20**

### **Estudos de gênero**

As mulheres cervantinas e o paradoxo entre o belo/feio e honra/desonra

Bianca Araujo Espindola

Tessituras do feminino: três protagonistas mulheres pela tinta de escritores

Geice Peres Nunes

A sociedade patriarcal hispano-americana presente na poética de Adela Zamudio, Rosa María Roffiel e Sor Juana Inés de la Cruz

Marcela dos Reis Vieira

O íntimo e o isolamento social em *Algún amor que no mate* de Dulce Chacón

Mayra Martins Guanaes

**10:30 até 12:10**

### **Gênero e sexualidade**

Alfonsina Storni, cronista da condição da mulher através da moda

Andrezza Jaquier

Atravessamentos da perda na obra ficcional de Sylvia Molloy

Luiza Mançano Gomes

El obrero: feminismo y cambio social en Alfonsina Storni

Nadia Ayelén Medail

Um olhar sobre a América Latina através da poesia escrita por mulheres

Paloma De Paula Fagundes

**13:00 até 14:40**

### **Gramática e Linguística de corpus**

As orações com 'pero' no espanhol peninsular falado sob perspectiva da Gramática Discursivo-Funcional  
Carolina da Costa Pedro

A norma linguística no processo de produção da 'Nueva gramática de la lengua española' da RAE  
Fernanda Silva Freitas

Criação De Um Corpus Específico: Expressões Idiomáticas À Temática Da Tourada Em Notícias Da Web  
Karina Bibiano Silva

**14:50 até 16:30**

### **Borges**

Centros e margens: Borges, o escritor argentino, Pierre Menard e a autonomia cultural do escritor latino-americano  
Matheus Silva Vieira

O gênero policial em "El jardín de senderos que se bifurcan" como forma de desvendamento da metaficção de Jorge Luis Borges  
Raquel Alves Mota

Civilização ou barbárie: um estudo sobre a violência na ficção tardia de Jorge Luis Borges  
Umberto Luiz Miele

**16:40 até 18:20**

### **Ensino de ELE**

As tecnologias de informação e comunicação no contexto educacional: uma proposta para o ensino E/LE

Carla Priori da Silva

Un montaje de creatividad: experiencia de realización de un cortometraje animado en el aula de ELE desde la perspectiva de las prácticas lingüísticas multiletradas

Giseli Tordin e Carolina Baffi

Cuerdas: Práticas de Língua Espanhola

Manoela Paula de Carvalho, Tamiris Carolina Silva dos Santos e Janaína de Fátima Pompéo Leal Roewer

A relevância da música no ensino de língua espanhola como língua estrangeira

Ravagielley Sangelles da Silva Lima

**19:00 até 20:30**

The Facebook logo, consisting of the word "facebook" in a bold, blue, lowercase sans-serif font.

<https://www.facebook.com/jornadasespanholfflch>

### **Palestra: Políticas linguísticas do Espanhol no Brasil**

Fernanda Castelano (UFSCAR)

Maria Teresa Celada (USP)

**Sexta, 6 de novembro de 2020**



**ID da reunião: 842 1702 7870**

**Senha de acesso: jorn@d@s**

<https://us02web.zoom.us/j/84217027870?pwd=MnRvbIV4NGZQbEpzMGR4aTVveHlldz09>

**08:40 até 10:20**

### **Variação linguística**

A diacronia do pronome vos no espanhol chileno  
Barbara Marques Montecinos

Origen y uso del voseo rioplatense  
Leonardo Mazzini

Análise da marcação diferencial de lugar no espanhol rio-platense: variação micro-paramétrica em “Voy de Paula” e “voy a lo de Paula”  
Marina Anabella Gallardo Berg

**10:30 até 12:10**

### **Experiências de leitura**

Ensino de literaturas de língua espanhola no curso de graduação em Letras da UNESP de Assis: análises de planos de ensino  
Augusto Moretti de Barros

O movimento constante da experiência leitora como prática solitária em *Os diários de Emilio Renzi: anos de formação*, de Ricardo Piglia  
Liziane Karina Menezes da Silva

Naufraios e Travels in the interior districts of Africa: uma incipiente comparação  
Mariana Hetti Gomes

Literatura digital na América latina: Aproximações  
Nair Renata Amâncio

**13:00 até 14:40**

### **Problemáticas estéticas da narrativa contemporânea latino-americana**

Resistir ou morrer tentando: as formas de sobrevivência em *Distancia de Rescate*, de Samanta Schweblin  
Ellen Maria Martins de Vasconcellos

Além das fronteiras: oralidade e escrita em contos de Josefina Plá e Ángeles Mastretta  
Betania Vasconcelos da Cruz Fraga

O duplo em Silvina Ocampo e na psicanálise: um estudo do conto "A casa de açúcar"  
Isabela Cim Fabricio de Melo

A casa, a rua e o mar: espaços domésticos e urbanos em Rio de Janeiro e Havana nas crônicas de Paulo Mendes Campos e José Lezama Lima (1950)  
Mariana Agati Madeira

**14:50 até 16:30**

### **Práticas letradas do Século de Ouro**

As perspectivas barrocas na autobiografia de Catalina de Erauso: uma breve imersão na trajetória da freira-soldado  
Amanda Moury Fernandes Bioni

Utopias espanholas e a problemática da formação do gênero  
Danielle dos Santos Barbosa

"Cuelgan racimos de ángeles, que enrizan": agudeza e engenho nas rimas de Lope de Vega  
Gustavo Luiz Nunes Borghi

"El Prometheo" de Manuel de Sousa Moreira, fábula peculiar  
Leonardo Zuccaro

**16:40 até 18:20**

**Literatura, experimentalismo e interartes**

Reverberações da memória e do impressionismo em "La fatiga del sol", de Luciano González Egido  
Carolina Piovam

El juego de cartas de Max Aub e as vanguardas espanholas  
Catharina KLie Dupont

Octavio Paz e o erotismo entre surrealistas e dadás  
Vinícius de Oliveira Prado

As linhas do monstro costuram o trauma: leituras entre imagem e texto na obra de Marosa di Giorgio e Paula Rego  
Priscilla Oliveira Pinto de Campos

**19:00 até 20:30**

The Facebook logo, consisting of the word "facebook" in a bold, blue, lowercase sans-serif font.

<https://www.facebook.com/jornadasespanholfflch>

**Palestra: Reflexões sobre a onda conservadora na América Latina**

Silvia B. Adoue (Unesp- Araraquara)  
Valéria Graziano (UnB)